

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jako ofiarę z pokarmów przygotujesz wraz z nią, każdego poranka, jedną szóstą efy i jedną trzecią hinu oliwy, aby pokropić mąkę. (To przygotujesz) jako ofiarę z pokarmów dla JAHWE – ustawa* to wieczna, na zawsze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do tego, jako ofiarę z pokarmów, należy dodać, co rano, jedną szóstą efy mąki i jedną trzecią hinu oliwy dla jej pokropienia. To ma być ofiarą z pokarmów dla JAHWE mocą ustawy wiecznej — na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także ofiarę z pokarmów będziesz ofiarowywał przy nim każdego ranka: szóstą część efy, trzecią część hinu oliwy, aby pokropić najlepszą mąkę, <i>jako</i> nieustanną ofiarę z pokarmów dla JAHWE wiecznym postanowieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także ofiarę śniadną będzie ofiarował przy nim na każdy poranek szóstą część efy, a oliwy trzecią część hynu na skropienie pszennej mąki, śniadną mówię ofiarę Panu postanowieniem wiecznem ustwicznie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyni obiatę nań co poranek, szóstą część efi, a oliwy trzecią część hin, aby była zmieszana z białą mąką, obiata JAHWE zakonna, ustawiczna i wieczna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jako ofiarę pokarmową winien każdego rana dodać jedną szóstą efy i jedną trzecią hinu oliwy, aby pokropić najczystsza mąkę jako ofiarę pokarmową dla Pana. Niech to będzie ustawa wieczysta!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jako ofiarę z pokarmów przygotowuje wraz z nią w każdy poranek jedną szóstą efy i jedną trzecią hinu oliwy, aby pokropić mąkę, jako ofiarę z pokarmów dla Pana; taki jest przepis o stałej ofierze całopalnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jako ofiarę pokarmową złożysz do niego co rano w ofierze szóstą część efy i trzecią część hinu oliwy dla zwilżenia najprzedniejszej mąki na ofiarę pokarmową dla JAHWE. Są to nakazy nieustannej ofiary całopalnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jako ofiarę pokarmową każdego ranka dołączysz do niego szóstą część efy mąki i trzecią część hinu oliwy, aby zwilżyć najprzedniejszą mąkę ofiary pokarmowej dla JAHWE. To są przepisy o codziennym całopaleniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadto jako ofiarę z pokarmów ofiarujesz co rano szóstą część efy i trzecią część hinu oliwy dla zwilżenia najprzedniejszej mąki, na ofiarę z pokarmów dla Jahwe. Jest to przepis nieustannej ofiary całopalenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробити над ним манаа вранці, шосту часть міри, і третю часть іна олії, щоб замісити муку, манаа Господеві, постійний припис.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy nim, każdego ranka będziesz składał ofiarę z pokarmów – szóstą część efy oraz trzecią część hynu

¹⁾ ustawa, חוק (chuqqat), za klkn Mss GK; wg MT: ustawy, חוקים.

			oliwy, w celu zwilżenia przedniej mąki; to jest ofiara z pokarmów dla WIEKUISTEGO; to są ustawy wieczne i ustawiczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A do tego jako ofiarę zbożową masz ranek w ranek dostarczać szóstą część efy, a co się tyczy oliwy – trzecią część hinu na pokropienie wybornej mąki. Ofiara zbożowa dla JAHWE to ustawa po czas niezmierzony, na stałe.